

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



VADEMECUM

IL RUMANTSCH EN IL PARLAMENT



Caras e cars collegas

Mi avete eletto Presidente del Consiglio nazionale. Questa carica onora me e la Svizzera romancia. Vi ringrazio di cuore per la vostra fiducia.

Mit meiner Wahl bekommt das Rätoromanische ein Jahr lang grössere Präsenz im Bundeshaus. Das ist mir ein besonderes Anliegen. Rätoromanisch ist die Muttersprache von rund 60'000 Mitbürgerinnen und Mitbürgern. Es freut mich, der Schweizer Bevölkerung zeigen zu können, dass die rätoromanische Sprache im Alltag gelebt wird und für viele Bündnerinnen und Bündner die Sprache des Herzens ist.

Le romanche, l'italien et le français sont des langues « sœurs ». Les Romanches font aussi partie de la Suisse latine. Lancez-vous : essayez de comprendre le romanche!

Seien Sie sicher: Ich werde Sie im Nationalratssaal nicht mit der rätoromanischen Sprache «nerven», sondern meiner geliebten Muttersprache die verdiente Aufmerksamkeit schenken. Mit diesem Vademecum erhalten Sie die Möglichkeit, unserer vierten Landessprache mit ihren fünf faszinierenden Idiomen auch im Ratsbetrieb näherzukommen. Die Begeisterung für unsere Sprachenvielfalt wird vielleicht auch Sie packen. Ich freue mich auf das gemeinsame Jahr für eine gelebte viersprachige Schweiz.

Stai si, defenda, Romontsch tiu vegl lungatg! In viva sin nies lungatg Romontsch!

Martin Candinas, president dil Cussegl naziunal 2022/2023

INHALT

- 07** ALLGEMEINE BEGRIFFE
- 13** DEBATTE
- 19** ABSTIMMUNGEN
- 23** EINIGUNGSKONFERENZ
- 27** VOLKSINITIATIVE
- 31** PARLAMENTARISCHE VORSTÖSSE
- 34** BIBLIOGRAFIE

92%

OUI GEA JA SI OUI
A SI OUI GEA JA SI
EA JA SI OUI GEA JA
GEA JA SI OUI GEA
OUI GEA JA SI OUI
A SI OUI GEA JA SI
EA JA SI OUI GEA JA
GEA JA SI OUI GEA
OUI GEA JA SI OUI
A SI OUI GEA JA SI
EA JA SI OUI GEA JA
GEA JA SI OUI GEA
OUI GEA JA SI OUI
A SI OUI GEA JA SI
EA JA SI OUI GEA JA
GEA JA SI OUI GEA

92%

Volk und Stände anerkennen mit einem Ja-Stimmen-Anteil von 92 % das Romanische als Nationalsprache der Schweiz.

Le peuple et les cantons reconnaissent, avec 92 % des voix, le romanche comme langue nationale de la Suisse.

Con il 92 % dei voti popolo e cantoni hanno approvato il romancio come lingua nazionale svizzera.

ALLGEMEINE BEGRIFFE

TERMES GÉNÉRAUX

—

TERMINI GENERALI

—

NOZIUNS GENERALAS

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Artikel	Article	Articolo	Artitgel	Artechel
Berichterstatterin/ Berichterstatter	Rapporteur/ rapporteuse	Relatore/relatori, relatrice/relatrici	Rapportadra/ rapportader	Rapportadra/ rapportader
Bundespräsidentin/ Bundespräsident	Président(e) de la Confédération	Presidente della Confederazione	Presidenta/president da la Confederaziun	Presidenta/president dalla Confederaziun
Bundesrätin/ Bundesrat	Conseillère fédérale/ Conseiller fédéral	Consigliera federale/ Consigliere federale	Cussegliera federala/ Cusseglieir federal	Cussegliera federala/ Cusseglieir federal
Vereinigte Bundes- versammlung	Assemblée fédérale (chambres réunies)	Assemblea federale (Camere riunite)	Assamblea federala plenara	Assamblea federala plenara
Die Session ist eröffnet.	La session est ouverte.	La sessione è aperta.	La sessiun è averta.	La sessiun ei aviarta.
Die Session ist geschlossen.	La session est levée.	La sessione è chiusa.	La sessiun è terminada.	La sessiun ei finida.
Die Sitzung ist eröffnet.	La séance est ouverte.	La seduta è aperta.	La sesida è averta.	La sesida ei aviarta.
Die Sitzung ist geschlossen.	La séance est levée.	La seduta è tolta.	La sesida è terminada.	La sesida ei finida.

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Die Sitzung ist unterbrochen.	La séance est interrompue.	La seduta è interrotta.	La sesida è interrutta.	La sesida ei interrutta.
Eintretensdebatte	Débat d'entrée en matière	Dibattito di entrata in materia	Debatta d'entrada en materia	Debatta d'entrada en materia
Einzelantrag	Proposition individuelle	Proposta individuale	Proposta individuala	Proposta individuala
Persönliche Erklärung (gemäss Art. 43 ParlG)	Déclaration personnelle (selon art. 43 LParl)	Dichiarazione personale (secondo l'art. 43 LParl)	Decleraziun persunala (tenor l'art. 43 LParl)	Declaraziun persunala (tenor igl art. 43 LParl)
Fahne	Dépliant	Paragramma	Bandiera	Bandiera
Fragestunde	Heure des questions	Ora delle domande	Ura da dumondas	Ura da damondas
Fraktionssprecherin/ Fraktionssprecher	Porte-parole du groupe	Portavoce del gruppo	Pledadra/pledader da la fracziun	Pledadra/pledader dalla fracziun
Geschäft	Objet	Oggetto	Fatschenta	Fatschenta
Kurzer Unterbruch der Sitzung	Brève interruption de la séance	Breve interruzione della seduta	Curta interrupziun da la sesida	Cuorta interrupziun dalla sesida

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Nachmittagssitzung	Séance de relevée	Seduta pomeridiana	Sesida dal suentermizdi	Sesida dil suentermiezdi
Nachruf/Nachrufe	Éloge funèbre/ éloges funèbres	Elogio funebre/ Elogi funebri	Necrolog/necrologs	Necrolog/necrologs
Nationalrat (Organ, Gremium)	Conseil national	Consiglio nazionale	Cussegl naziunal	Cussegl naziunal
Nationalrätin/ Nationalrat	Conseillère nationale/ Conseiller national	Consigliera nazionale/ Consigliere nazionale	Cussegliera naziunala/ cusseglier naziunal	Cussegliera naziunala/ cusseglier naziunal
Ordnungsantrag	Motion d'ordre	Mozione d'ordine	Proposta davart l'urden	Proposta davart igl uorden
Rednerin/Redner	Orateur/oratrice	Oratore/oratrice	Oratura/oratur	Oratura/oratur
Rednerliste	Liste des orateurs	Lista degli oratori	Glista d'oraturas ed oraturs	Gliesta dad oraturas ed oraturs

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Sessionen: Frühjahrssession Sommeression Herbstsession Wintersession Sondersession Ausserordentliche Session	Sessions: Session de printemps Session d'été Session d'automne Session d'hiver Session spéciale Session extraordinaire	Sessioni: Sessione primaverile Sessione estiva Sessione autunnale Sessione invernale Sessione speciale Sessione straordinaria	Sessiuns: Sessiun da primavaira Sessiun da stad Sessiun d'atun Sessiun d'enviern Sessiun speziala Sessiun extraordinaria	Sessiuns: Sessiun da primavera Sessiun da stad Sessiun d'atun Sessiun d'unviern Sessiun speziala Sessiun extraordinaria
Ständerätin/ Ständerat	Conseillère aux États/ Conseiller aux États	Consigliere/ Consigliera agli Stati	Cussegliera/cusseglie dals chantuns	Cussegliera/ cusseglier dils stans
Urheberin/Urheber	Auteur/auteure	Autore/autrice	Autura/atur	Autura/atur
Vereidigung	Assermentation	Giuramento	Sarmentaziun	Sarmentaziun

10. MÄRZ
10 MARS
10 MARZO

1996

Das Schweizervolk stimmt am 10. März mit einem durchschnittlichen Ja-Anteil von 76% Artikel 116 der Bundesverfassung («Sprachenartikel», neu Art. 70) zu, der das Romanische zur Teilamts-sprache des Bundes erhebt.

1985 hatten die Bündner Parlamentarier und Parlamentarierinnen eine Revision des Sprachenartikels beantragt.

Le 10 mars, le peuple suisse approuve avec 76% de oui l'article 116 (nouveau 70) de la Constitution fédérale, qui fait du romanche une langue officielle partielle de la Confédération.

En 1985, les parlementaires grisons avaient demandé une révision de l'article sur les langues.

Il 10 marzo il popolo svizzero approva con una media del 76% dei voti l'articolo 116 (nuovo 70) della Costituzione federale, che eleva il romancio a lingua ufficiale parziale della Confederazione.

Nel 1985 i parlamentari grigionesi avevano chiesto una revisione dell'articolo sulle lingue.

DEBATTE

DÉBAT

—

DIBATTITO

—

DEBATTA

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Rückweisung an den Bundesrat/ an die Kommission	Renvoi au Conseil fédéral/ à la commission	Rinvio al Consiglio federale/ alla commissione	Renziada al Cussegl federal/ a la cumissiun	Renziada al Cussegl federal / alla cumissiun
Rückweisung der Vorlage an die Kommission/ an den Bundesrat	Renvoyer le projet à la commission/ au Conseil fédéral	Rinviare il progetto alla commissione/ al Consiglio federale	Renziar il project a la cumissiun/ al Cussegl federal	Renziar il project alla cumissiun/ al Cussegl federal
Ja bedeutet Zustimmung zum Antrag der Mehrheit (d.h. keine Folge geben).	Celles et ceux qui approuvent la proposition de la majorité, càd ne pas donner suite, votent oui.	Si significa accogliere la proposta della maggioranza (cioè non dare seguito).	Gea signifitga acceptar la proposta da la maioritad (q.v.d. betg dar suatientscha).	Gie munta acceptar la proposta dalla maioritad (q.v.d. buca dar suatientscha).
Nein bedeutet Zustimmung zum Antrag der Minderheit NAME (d.h. Folge geben).	Celles et ceux qui approuvent la proposition de la minorité NOM, càd donner suite, votent non.	No significa accogliere la proposta della minoranza NOME (cioè dare seguito).	Na signifitga acceptar la proposta da la minoritad NUM (q.v.d. dar suatientscha).	Na munta acceptar la proposta dalla minoritad NUM (q.v.d. dar suatientscha).
Eintreten ist obligatorisch.	L'entrée en matière est acquise de plein droit.	L'entrata in materia è obbligatoria.	L'entrada en materia è obligatoria.	L'entrada en materia ei obligatoria.

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Der Antrag auf Rückweisung an ... wird angenommen mit folgendem Auftrag: ...	La proposition de renvoi à la/au ... est adoptée avec le mandat suivant: ...	La proposta di rinvio alla/al ... è accolta con il seguente mandato: ...	La proposta da renviada a la .../al ... vegn acceptada cun il suandant mandat: ...	La proposta da renviada alla .../al ... vegn acceptada cun il suandont mandat: ...
Der Antrag/Artikel ist unbestritten; so beschlossen.	La proposition/l'article n'est pas combattu/e; ainsi décidé.	La proposta/L'articolo non è contestata/o; così deciso.	La proposta n'è betg contestada/L'artitgel n'è betg contestà; uschia decidì.	La proposta ei buca contestada/Igl artechel ei buca contestaus; aschia decidiu.
Der Antrag der Minderheit ist zurückgezogen.	La proposition de la minorité a été retirée.	La proposta della minoranza è stata ritirata.	La proposta da la minoritad è vegnida retratga.	La proposta dalla minoritad ei vegnida retratga.
Der Antrag wurde zurückgezogen, die Abstimmung ist somit hinfällig.	La proposition a été retirée, le vote est par conséquent caduc.	La proposta è stata ritirata, la votazione non avrà quindi luogo.	La proposta è vegnida retratga, la votaziun è pia obsoleta.	La proposta ei vegnida retratga, la votaziun ei pia obsoleta.
Absolutes Mehr erforderlich.	Majorité absolue requise.	È necessaria la maggioranza assoluta.	La maioritad assoluta è necessaria.	La maioritad assoluta ei necessaria.
Die Vorlage geht an den Nationalrat/Ständerat.	L'objet va au Conseil national/Conseil des États.	Il progetto passa al Consiglio nazionale/Consiglio degli Stati.	Il project va al Cussegl naziunal/al Cussegl dals chantuns.	Il project va al Cussegl naziunal/al Cussegl dilis stans.

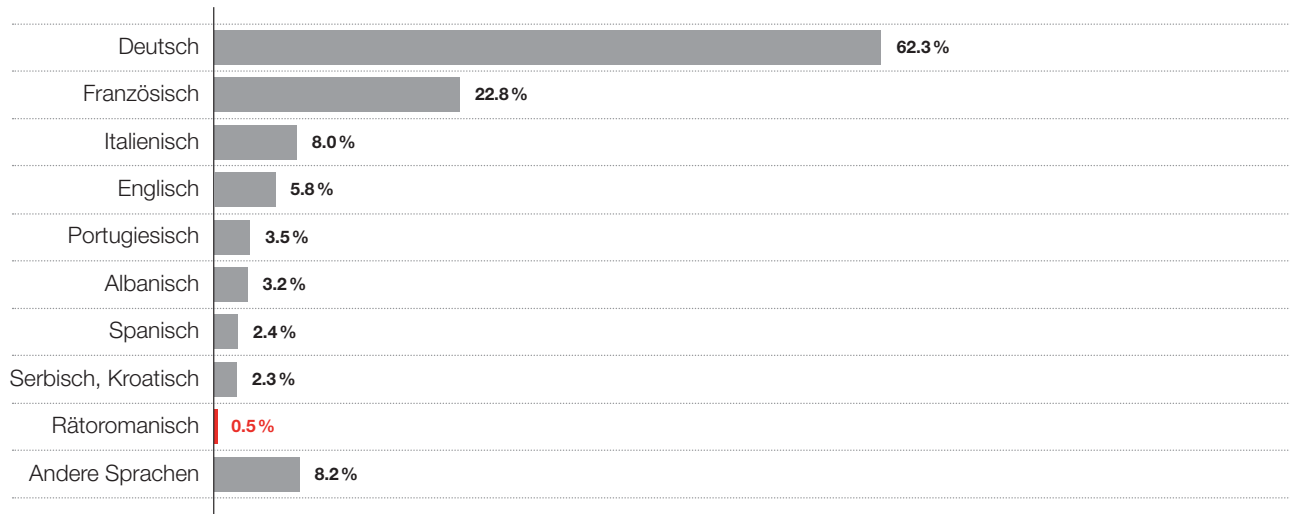
Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat/ Ständerat.	L'objet retourne au Conseil national/ Conseil des États.	Il progetto ritorna al Consiglio nazionale/ Consiglio degli Stati.	Il project turna al Cussegl naziunal/ al Cussegl dals chantuns.	Il project tuorna al Cussegl naziunal/ al Cussegl dils stans.
Die Vorlage ist bereit für die Schlussabstimmung.	L'objet est prêt pour le vote final.	Il progetto è pronto per la votazione finale.	Il project è pront per la votaziun finala.	Il project ei prompts per la votaziun finala.
Abschreiben/ Abschreibung	Classer/ Classement	Stralciare dal ruolo/ Stralcio dal ruolo	Stritgar/ Stritgada	Strihar/ Strihada
Debatten: Aktuelle Debatte Dringliche Debatte Organisierte Debatte	Débats: Débat d'actualité Débat urgent Débat organisé	Dibattiti: Dibattito d'attualità Dibattito urgente Dibattito organizzato	Debattas: Debatta actuala Debatta urgenta Debatta organisada	Debattas: Debatta actuala Debatta urgenta Debatta organisada
Detailberatung	Discussion par article	Deliberazione di dettaglio	Tractativa detagliada	Tractativa detagliada
Differenzbereinigung	Élimination des divergences	Appianamento delle divergenze	Eliminaziun da las differenzas	Eliminaziun dallas differenzas
Gemäss Bundesrat/ Nationalrat/ Ständerat	Selon le Conseil fédéral/ Conseil national/ Conseil des États	Secondo il Consiglio federale/ Consiglio nazionale/ Consiglio degli Stati	Tenor il Cussegl federal/ Cussegl naziunal/ Cussegl dals chantuns	Tenor il Cussegl federal/ Cussegl naziunal/ Cussegl dils stans

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Sistierung	Suspension	Sospensione	Suspensiun	Suspensiun
So beschlossen	Ainsi décidé	Così deciso	Uschia decidì	Aschia decidiu
Titel (und Ingress)	Titre (et préambule)	Titolo (e ingresso)	Titel (ed ingress)	Tetel (ed ingress)
Zurückziehen/ Den Antrag zurück- ziehen	Retirer/ Retirer la proposition	Ritirare/ Ritirare la proposta	Retrair/ Retrair la proposta	Retrer/ Retrer la proposta

Als Hauptsprachen erklärte Sprachen *

Langues déclarées comme langues principales

Lingue dichiarate come lingua principali



* gemäss Volkszählung 2020

ABSTIMMUNGEN

VOTATIONS

—

VOTAZIONE

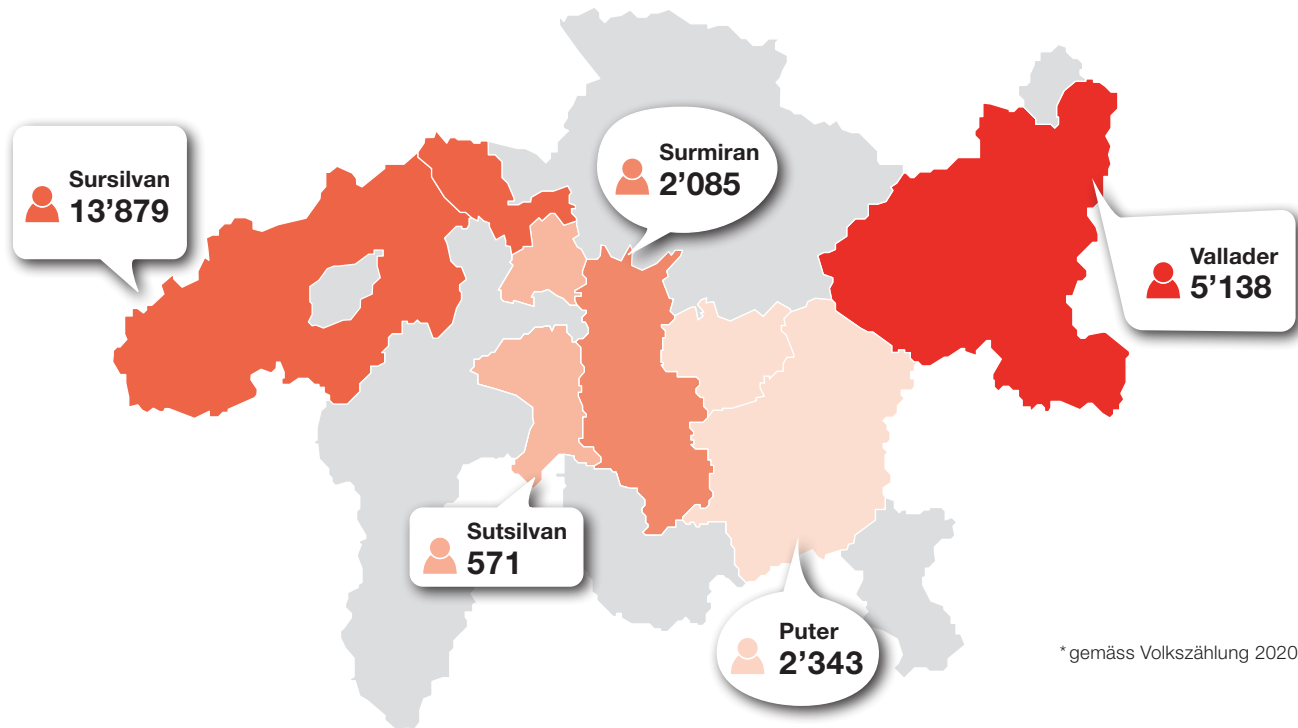
—

VOTAZIUNS

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Abstimmung über Rückweisung	Vote sur le renvoi	Votazione sul rinvio	Votaziun davart la renviada	Votaziun davart la renviada
Absolutes Mehr erforderlich	Majorité absolue requise	È richiesta la maggioranza assoluta	La maioritad absoluta è necessaria	La maioritad absoluta ei necessaria
Abstimmung	Vote	Votazione	Votaziun	Votaziun
Ausgabenbremse	Frein aux dépenses	Freno alle spese	Frain a las expensas	Frein allas expensas
Gesamtabstimmung	Vote sur l'ensemble	Votazione sul complesso	Votaziun generala	Votaziun generala
Ja bedeutet Annahme der Vorlage.	Celles et ceux qui approuvent le projet votent oui.	Si significa accogliere il progetto.	Gea signifitga acceptar la proposta.	Gie munta acceptar la proposta.
Nein bedeutet Ablehnung der Vorlage.	Celles et ceux qui rejettent le projet votent non.	No significa respingere il progetto.	Na signifitga refusar la proposta.	Na munta refusar la proposta.

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Schlussabstimmung	Vote final	Votazione finale	Votaziun finala	Votaziun finala
Sie haben die Vorlage mit xx zu yy Stimmen bei zz Enthaltungen angenommen (abgelehnt).	Vous avez approuvé (rejeté) le projet par xx voix contre yy et zz abstentions.	Avete accolto (respinto) il progetto con xx voti contro yy e zz astensioni.	Vus avais acceptà (refusà) il project cun xx cunter yy vuschs e zz abstenziuns.	Vus haveis acceptau (refusau) il project cun xx encunter yy vuschs e zz abstenziuns.
Sie sind der Mehrheit (Minderheit) gefolgt mit xx zu yy Stimmen bei zz Enthaltungen.	La majorité (minorité) l'emporte par xx voix contre yy et zz abstentions.	Avete seguito la proposta della maggioranza (minoranza) con xx voti contro yy e zz astensioni.	Vus essas suandads la maioritad (minoritad) cun xx cunter yy vuschs e zz abstenziuns.	Vus essas suandai la maioritad (minoritad) cun xx encunter yy vuschs e zz abstenziuns.

Bestbeherrschte Sprache*
Langue la mieux maitrisée
La lingua meglio padroneggiata



* gemäss Volkszählung 2020

EINIGUNGSKONFERENZ

CONFÉRENCE DE CONCILIATION

—

CONFERENZA DI CONCILIAZIONE

—

CONFERENZA DA CONCILIAZIUN

Rätoromanisch ist nicht gleich Rätoromanisch

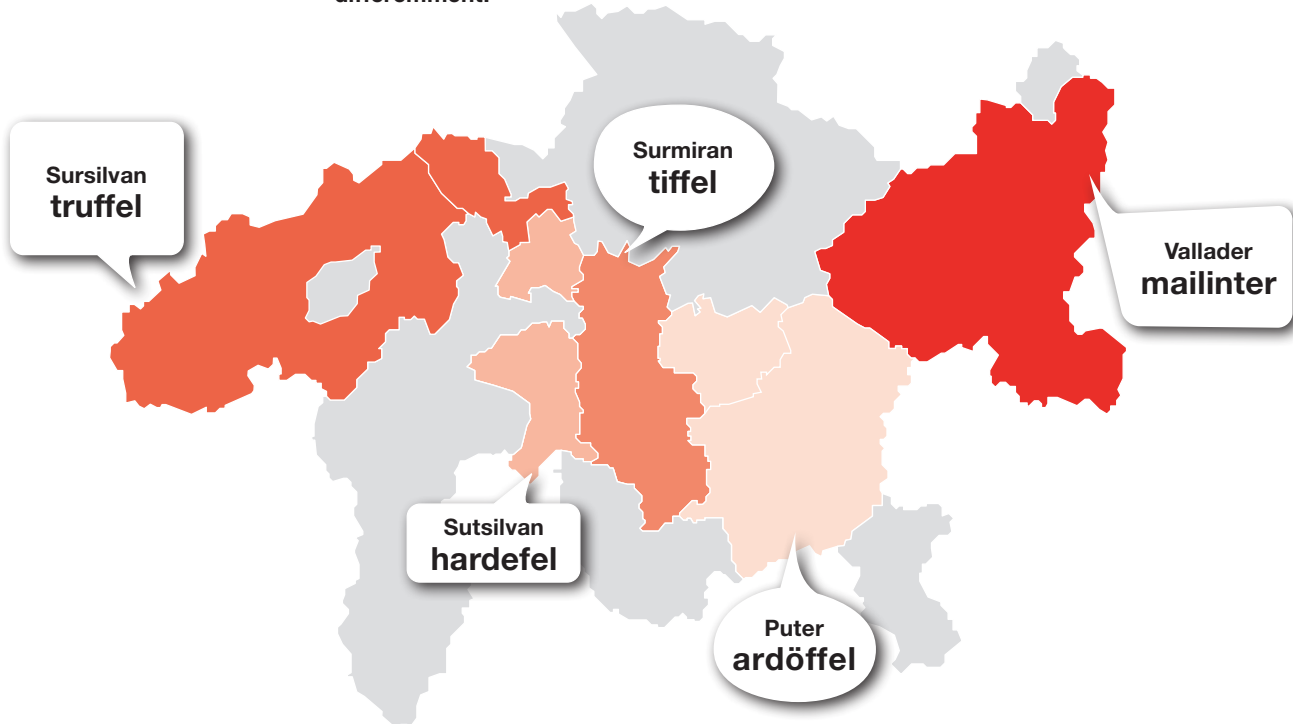
Le romanche n'est pas égal au romanche

Il retoromancio non è solo retoromancio

In jedem Idiom heisst die **Kartoffel** anders.

Dans chaque idiome, la **pomme de terre** s'appelle différemment.

In ogni idioma la **patata** viene chiamata in modo diverso.



Deutsch**Français****Italiano****Rumantsch Grischun****Sursilvan**

Antrag der Einigungskonferenz:	Proposition de la conférence de conciliation:	Proposta della Conferenza di conciliazione:	Proposta da la Conferenza da conciliaziun:	Proposta dalla Conferenza da conciliaziun:
Der Präsident/ Die Präsidentin des Nationalrates/ Ständerates informiert Sie darüber, dass der Ständerat/Nationalrat den Antrag der Einigungskonferenz angenommen hat.	Le président/ La présidente vous informe que le Conseil national/Conseil des États a accepté la proposition de la conférence de conciliation.	Il Presidente/ La Presidente vi informa che il Consiglio nazionale/Consiglio degli Stati ha accolto la proposta della Conferenza di conciliazione.	La presidenta/ Il president dal Cussegl naziunal/dal Cussegl dals chantuns As infurmescha ch'il Cussegl dals chantuns/il Cussegl naziunal ha acceptà la proposta da la Conferenza da conciliaziun.	La presidenta/ Il president dil Cussegl naziunal/dil Cussegl dils stans infurmescha Vus ch'il Cussegl dils stans/il Cussegl naziunal ha acceptau la proposta dalla Conferenza da conciliaziun.
Die Vorlage geht in die Einigungskonferenz.	L'objet va en conférence de conciliation.	Il progetto passa alla Conferenza di conciliazione.	Il project va en la Conferenza da conciliaziun.	Il project va ella Conferenza da conciliaziun.

VALLADER RUMANTSCH GRISCHUN SURMIRAN VAL
UTER RUMANTSCH PUTER SURMIRAN VAL
CHUN RUMANTSCH SURSILVAN SUTSILVAN VAL
URMIRAN VALLADER GRISCHUN SURMIRAN VAL
RUMANTSCH PUTER SURMIRAN GRISCHUN SURMIRAN VAL
UTERRUMANTSCH SURSILVAN SUTSILVAN VAL
URMIRAN VALLADER GRISCHUN PUTER SURMIRAN VAL
LVAN PUTER GRISCHUN RUMANTSCH SURMIRAN VAL
AN RUMANTSCH SURSILVAN SUTSILVAN VAL
IRAN VALLADER GRISCHUN PUTER SURMIRAN VAL
RISCHUN RUMANTSCH SURMIRAN PUTER SURMIRAN VAL
RUMANTSCH SURSILVAN SUTSILVAN VAL
ALLADER GRISCHUN PUTER SURMIRAN VAL
IRAN PUTER GRISCHUN RUMANTSCH SURMIRAN VAL
AN SUTSILVAN SURMIRAN VALLADER GRISCHUN SURMIRAN VAL
RISCHUN PUTER SURMIRAN RUMANTSCH SURMIRAN VAL
URMIRAN GRISCHUN RUMANTSCH SURMIRAN VAL
UTER SURSILVAN VALLADER GRISCHUN SURMIRAN VAL
URSILVAN SURMIRAN RUMANTSCH SURMIRAN VAL
RISCHUN PUTER RUMANTSCH SURSILVAN SURMIRAN VAL
UTSILVAN SURMIRAN VALLADER SURMIRAN VAL
UTER RUMANTSCH PUTER GRISCHUN SURMIRAN VAL
AN RUMANTSCH GRISCHUN PUTER SURMIRAN VAL
RUMANTSCH SURSILVAN SUTSILVAN SURMIRAN VAL
VALLADER GRISCHUN PUTER SURMIRAN VAL
RUMANTSCH SURMIRAN GRISCHUN RUMANTSCH SURMIRAN VAL
URSILVAN SUTSILVAN SURMIRAN VAL
RUMANTSCH GRISCHUN PUTER SURMIRAN VAL
UTSILVAN SURMIRAN VALLADER SURMIRAN VAL
URSILVAN SUTSILVAN SURMIRAN VAL

Rumantsch Grischun ist eine Standardsprache, die 1982 von Heinrich Schmid auf Initiative und im Auftrag der Lia Rumantscha entwickelt wurde.

Le Rumantsch Grischun est une langue standardisée qui a été créée en 1982 par Heinrich Schmid à l'initiative et sur mandat de la Lia Rumantscha.

Il Rumantsch Grischun è una lingua standardizzata creata nel 1982 da Heinrich Schmid su iniziativa e su mandato della Lia Rumantscha.

VOLKSINITIATIVE

INITIATIVE POPULAIRE

—

INIZIATIVA POPOLARE

—

INIZIATIVA DIL PIEVEL

—

INIZIATIVA DAL PIEVEL

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Abstimmungs-empfehlung: «Ja» bedeutet Empfehlung auf Zustimmung zur Volksinitiative, «Nein» bedeutet Empfehlung auf Ablehnung der Volksinitiative.	Recommandation de vote: «Oui» signifie recommandation d'approuver l'initiative populaire, «Non» signifie recommandation de rejet de l'initiative populaire.	Raccomandazione di voto: «Sì» significa una raccomandazione di approvazione dell'iniziativa popolare, «No» significa una raccomandazione per respingere l'iniziativa popolare.	Recumandaziun per la votaziun: «Gea» signifitga ch'i vegn recumandà d'acceptar l'iniziativa dal pievel, «Na» signifitga ch'i vegn recumandà da refusar l'iniziativa dal pievel.	Recumandaziun per la votaziun: «Gea» munta ch'ei vegn recumandau d'acceptar l'iniziativa dil pievel, «Na» munta ch'ei vegn recumandau da refusar l'iniziativa dil pievel.
Allgemeine Aussprache	Débat général	Discussione generale	Discussiun generala	Discussiun generala
Direkter Gegenentwurf (zur Volksinitiative)	Contre-projet direct (à l'initiative populaire)	Controprogetto indiretto (all'iniziativa popolare)	Cuntraproposta directa (a l'iniziativa dal pievel)	Cuntraproposta directa (a l'iniziativa dal pievel)
Indirekter Gegenentwurf (zur Volksinitiative)	Contre-projet indirect (à l'initiative populaire)	Controprogetto indiretto (all'iniziativa popolare)	Controprogetto indiretto (all'iniziativa popolare)	Cunterproposta indirec-ta (all'iniziativa dil pievel)



Lia Rumantscha

Lia Rumantscha

Chur, Vargistagn, Illanz/Glion,
Savognign, Scuol

info@rumantsch.ch

Seit 1919 ist die Lia Rumantscha die Dachorganisation aller Personen und Organisationen romanischer Sprache.

Sie berät bei sprachlichen, sprachpolitischen und kulturellen Fragen, bietet ein breites Kursangebot, führt eine Buchhandlung und verfügt über einen Übersetzungsdienst.

Depuis 1919, la Lia Rumantscha est l'organisation faïtière des personnes et des organisations de langue romanche.

Elle prodigue des conseils en réponse aux questions portant sur la langue, la politique linguistique et la culture, propose une large offre de cours, gère une librairie et dispose d'un service de traduction.

Dal 1919 la Lia Rumantscha è l'organizzazione mantello di tutte le persone e organizzazioni di lingua romancia.

Essa fornisce consulenza su questioni linguistiche, culturali e di politica linguistica, offre un'ampia gamma di corsi, gestisce una libreria e dispone di un servizio di traduzione.

Weitere Informationen:
<http://www.liarumantscha.ch/>

PARLAMETARISCHE VORSTÖSSE

INTERVENTIONS PARLEMENTAIRES

—

INTERVENTI PARLAMENTARI

—

INTERVENZIUNS PARLAMENTARAS

Deutsch	Français	Italiano	Rumantsch Grischun	Sursilvan
Ablehnung der Motion/ des Postulates/ der Vorlage	Rejeter la motion/ le postulat/ le projet	Respingere la mozione/ il postolato/ il progetto	Refusar la moziun/ il postulat/ il project	Refusar la moziun/ il postulat/ il project
Annahme der geänderten Motion	Adopter la motion dans sa version modifiée	Accogliere la mozione modificata	Acceptar la moziun midada	Acceptar la moziun midada
Annahme der Motion/ des Postulates/ der Vorlage	Adopter la motion/ le postulat/ le projet	Accogliere la mozione/ il postolato/ Adottare il progetto	Acceptar la moziun/ il postulat/ il project	Acceptar la moziun/ il postulat/ il project
Folge geben/ Keine Folge geben	Donner suite/ Ne pas donner suite	Dare seguito/ Non dare seguito	Dar suatientscha/ Betg dar suatientscha	Dar suatientscha/ Buca dar suatientscha
Parlamentarische Initiative	Initiative parlementaire	Iniziativa parlamentare	Iniziativa parlamentara	Iniziativa parlamentara
Dringliche Interpellationen	Interpellations urgentes	Interpellanze urgenti	Interpellaziuns urgentas	Interpellaziuns urgentas

Bibliografie

Bibliographie

Bibliografia

Seite/page/pagina 6, 12, 26, 30

http://www.liarumantscha.ch/?changeLang= de#type-misc=komplettepdfversion_id1025

Seite/page/pagina 18, 22

<https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/langues-religions/langues.html>

Seite/page/pagina 24

<https://www.rtr.ch/emissions/raetoromanisch/geschichte/fakten-und-zahlen-raetoromanische-sprache>

© Parlamentsdienste

Ressort P&P
Parlamentsgebäude
CH-3003 Bern
pp@parl.admin.ch

Bern, November 2022

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament

